

# Morteza Yazdani Karizi

Translator

Localizer

Project Manager

Software Engineer

Team Leader

Scrum Master

Recruiter

---

## Morteza Yazdani Karizi

Residing in Barcelona, Spain  
Born in Kashmar, Iran (1985)

### Phone

+34663861285

### Email

mortezayazdanikarizi@gmail.com

### Website

www.mortezayazdani.com

### LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/mortezayazdanikarizi>



---

## Languages



**Persian (Farsi) - native:** It's my native language. I was born and raised in Iran and lived there until I was 27. I've always lived in the Farsi speaking regions (Kashmar, Mashhad, Sabzevar, Tehran)



**English - fluent:** I speak English fluently. It's my native-like language. I started learning it at the age of 11 in an English academy in Iran and continued until I was 18. Then I studied English literature at the university, and then 6 years of teaching in different academies.



**Spanish - advanced:** I started learning it since 2013 in Barcelona, Spain and it goes on presently.



**French - upper-intermediate:** I learned French for two years in a language academy in Iran (2008-2010) and since then I've been communicating in French for professional/personal purposes



**German - pre-intermediate:** I learned German for 6 months in a language academy in Iran (2009) and since then I've been using the language personally.



**Arabic - pre-intermediate:** Arabic is taught in public schools in Iran for 6 years. However, it's all based on a grammar/translation method (GTM), and not at all communicative. It's the standard Quranic register. My Arabic reading is a lot better than my writing or oral competence.



**Catalan - pre-intermediate:** I've been extensively exposed to Catalan in Barcelona (2013-present) and I use it as a medium of communication in letter writing mostly for official and professional purposes.



**Turkish - beginner:** I've lived in Turkey for 3 months (Ankara, Istanbul, Antalya, Konya) and I've learned the survival language.



**Russian - pre-beginner:** I've learned the alphabet and I can read texts in Russian and understand the cognates with my other languages. I learned it to be able to read Tajik, a Persian language which uses the Cyrillic alphabet.

I have mentioned the languages that I'm not very good at because I think I can deal with communicating with people in those languages via email to a very practical extent.

---

## Translation Rates\*

\*The rates are negotiable for bigger projects.

---

## EN<>FA translations

- Up to 3k words **0.10€/w**
- Between 3k & 10k words **0.09€/w**
- Between 10k & 20k words **0.08€/w**
- 20k+ words **0.07€/w**

Proofreading EN, FA, **€30.00 per hour**

Transcription EN, FA, **€8 per source minute**

My average productivity is **2000w/day 10000w/week**

I accept bank payments via IBAN/Account number in Europe and Iran, and via PayPal in EUR (also in USD)

---

## Skills

Operating systems: Mac, Windows, Linux



Microsoft office: Word, Excel, Powerpoint, Frontpage, Outlook



Graphics (*fair knowledge*): Corel Draw, Adobe Photoshop, 3D Studio Max



Translation tools: SDL Trados, MemoQ, Alchemy Catalyst, OmegaT



Programming (*semi-pro*): PHP, MySQL, HTML, CSS, Javascript, etc (Old school programming: FoxPro, QBasic, Commodore 64(Basic), AMIGA 128, etc)



Research tools: SPSS



Computer Hardware: I've worked in a computer shop doing assembling and repairs

Music: Guitar and piano player; Music composer; Singer (Rock & Metal)



---

## Experience

---

### LocTeam / Linguist & Project Manager

June 2016 - PRESENT, Barcelona, Spain

Main task: Analyzing morphology, Lexical review, Managing Lexicon projects

Other tasks: Communicating with freelancers and translators, Debugging delivered tasks, Performing engineering on the projects



### Freelancer / Morphologist - Lexical reviewer

May 2016 - June 2016, Cupertino, California, USA

Main task: Analyzing morphology, Creating self-generating morphology machine, Lexical review

Other tasks: Bug report, Bug fix, Project analysis

### LocTeam / Project Manager

Feb 2015 - May 2016, Barcelona, Spain

Main task: Project Management

Other tasks: Communicating with freelancers and translators, Debugging delivered tasks, Performing engineering on the projects



### LocTeam / Translator

Feb 2015 - PRESENT, Barcelona, Spain

Main task: English to Persian

Other tasks: Checking right-to-left (RTL) scripts, Translating from Persian to English, Spanish to English, French to English



### LocTeam / Human Resources Assistant

July 2015 - May 2016, Barcelona, Spain

Main task: Recruitment

Other tasks: Legal advice, communication, organization



### Freelancer / Translator; Transcriber; Proofreader; Researcher; Linguist

2004 - PRESENT

Main task: Translation of texts

Other tasks: Website translation, web template translation, interpreting,

business meetings translation in local venue

Part of this job was traveling with the people who needed to be translated as a travel guide and a communicator. Some projects lasted for a month.

### **Freelancer / Event Organizer**

September 2013 - August 2015, Europe

Creating cultural, entertainment, touristic, and educational events all over Europe with the coordination of universities, cultural and entertainment centers for groups of up to 50 participants. All these included hotel reservation, flight booking, transfer coordination,

### **Safir Language Academy / English Teacher, Supervisor, Teacher trainer**

September 2010 - March 2013, Tehran, Iran

Teaching English as a foreign language to adults (few cases of teenagers and children), Supervising teacher's performance in class, Running teacher training workshops as OJT (On the Job Training)

<http://www.gosafir.com/>



### **Meraj Andisheh / English Teacher, Supervisor, Teacher trainer**

2006 - 2008, Sabzevar, Iran

Teaching English as a foreign language to adults (few cases of teenagers and children), Supervising teacher's performance in class, Running teacher training workshops as OJT (On the Job Training)

### **Safir Rasaneh Honar / Panel Discussion Conductor**

2008 - 2009, Mashhad, Iran

Conducting free topic discussion sessions in English in order to improve the personnel's level of English

### **Kharazmy University of Tehran / Research Trainer**

2010 - 2013, Tehran, Iran

Freelance conductor of research sessions for developing scientific research papers. As an assistant to my research methods professor, I frequently ran workshops on how to conduct a scientific research on social sciences which involved different skills such as statistics, mathematics, field research, data collection, data analysis, and the use of programs like Excel and SPSS.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Kharazmi\\_University](https://en.wikipedia.org/wiki/Kharazmi_University)



### **TED / Translator, Reviewer**

2009 - 2010

Translating TED talks' subtitles from English into Farsi (Persian)  
Reviewing others' translations



### **Safir Rasaneh Honar / R&D Manager**

2008 - 2010, Mashhad, Iran

Safir Rasaneh Honar was a producer of educational packages. My job was to do research on educational needs targeting mainly adult education and in some cases children.

### **Construction Worker**

May 2002 - September 2002, Mashhad, Iran

Main tasks: preparing mortar, operating hoist, loading/unloading trucks

### **Miscellaneous**

In general, I've been actively working different jobs since I was 16, either part-time or full-time, short term or long term. I've done many internships as well from accounting in small businesses to computer hardware assembly.

---

## Education

---

### Universitat de Barcelona / Doctorate student

September 2013- PRESENT, Barcelona, Spain

Doing a research program in psycholinguistics.

<http://www.ub.edu>

<http://www.grammar.cat>



### Kharazmy University/ MA

September 2010 - July 2012, Tehran, Iran

Master's degree in TEFL (Teaching English as a Foreign Language) & Applied Linguistics

[https://en.wikipedia.org/wiki/Kharazmi\\_University](https://en.wikipedia.org/wiki/Kharazmi_University)



### Hakim Sabzevari University / BA

September 2004 - July 2008, Sabzevar, Iran

Bachelor's degree in English Language and Literature (Philology) & Linguistics

<http://www.hsu.ac.ir/en/>



### Shahid Rajaei High School / High school diploma

September 2001 - July 2004, Mashhad, Iran

Main subjects: Mathematics, Physics, Chemistry, Geometry, Statistics, Algebra, Probabilities, Calculus, Computer Programming, Languages (English, Arabic, Persian grammar)

---

## Certificates

---

June, 2015 & 2016: Participant at Unicode CLDR Project:  
<http://cldr.unicode.org/index/acknowledgments>



IELTS Overall Score 8.0 (Listening 8.0, Reading 7.5, Speaking 8.5, Writing 8.5)



French Language Certificate (TCF) Level B1



[Published Paper](#) in International Journal of Applied Linguistics & English Literature

Speaker's Certificate in TESOL Asia (Asian EFL Journal) (Cebu, Philippines 2011)

Certificate of Attendance to 2nd Cebu International TESOL Conference (CHELE: Cebu, Philippines 2011)

Certificate of Appreciation in Accent Neutralization Seminar (CHELE: Cebu, Philippines 2011)

TESOL Certificate: Distance learning accredited by Sussex Downs College (UK) and IELTS IRAN

Certificate of Attendance in 4th Postgraduate Conference on Issues in TEFL and English Literature (University of Tehran, Iran 2011)

---

## Trips